

Overenskomst mellom Norges Regjering og Irlands Regjering til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Norges regjering og Irlands regjering som ønsker å slutte en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue,

er kommet overens om følgende bestemmelser:

Kapittel I

OVERENSKOMSTENS ANVENDELSESOMRÅDE

Artikkel 1

De skatter som overenskomsten gjelder

1. De skatter som denne overenskomst får anvendelse på er:
 - (a) i Irland: inntektsskatten (herunder tilleggsatt) og selskapsskatten (i det følgende kalt «irsk skatt»);
 - (b) i Norge:
 - (1) inntektsskatt til staten,
 - (2) skatteutjevningsskatt til staten,
 - (3) særskatt til staten for utviklingshjelp,
 - (4) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet,
 - (5) formuesskatt til staten,
 - (6) kommunal inntektsskatt,
 - (7) kommunal formuesskatt,
 - (8) sjømannsskatt,
 - (9) skatt av forsørgede barns inntekter (i det følgende kalt «norsk skatt»).
2. Overenskomsten gjelder også alle skatter av samme eller vesentlig lignende art som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, senere blir utskrevet. Ved utgangen av hvert år skal de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater underrette hverandre om enhver endring av betydning som er blitt foretatt i deres respektive skattelover.

Kapittel II

DEFINISJONER

Artikkel 2

Alminnelige definisjoner

1. Hvis ikke en annen forståelse fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:
 - (a) «Irland» omfatter ethvert område som grenser til Irlands sjøterritorium som i irsk lovgivning og overensstemmende med folkeretten er — eller senere kan bli — betegnet som et område hvor Irlands rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturherligheter, kan utøves;
 - (b) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder innbefattet ethvert område som grenser til Norges sjøterritorium som i norsk lovgivning og overensstemmende med folkeretten er — eller senere kan bli — betegnet som et område hvor Norges rettigheter med

Om ansvarlige til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til utveksling av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturherligheter, kan utøves; uttrykket omfatter ikke Svalbard (Spitsbergen, herunder Bjørnøya), Jan Mayen og de norske besittelser utenfor Europa;

- (c) «en Kontraherende Stat» og «den annen Kontraherende Stat» betyr Irland eller Norge, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (d) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
- (e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
- (f) (i) med forbehold av bestemmelsene under (ii) og (iii) i dette underavsnitt, betyr «person bosatt i Irland» og «person bosatt i Norge» henholdsvis enhver person som er bosatt i Irland når det gjelder irsk skatt og ikke bosatt i Norge når det gjelder norsk skatt, og enhver person som er bosatt i Norge når det gjelder norsk skatt og ikke bosatt i Irland når det gjelder irsk skatt;
 - (ii) et selskap skal anses for å være hjemmehørende bare i Irland når dets forretningsvirksomhet ledes og kontrolleres i Irland; det forutsettes at intet i dette punkt skal berøre enhver bestemmelse i Irlands lovgivning om utskrivning av selskapskatt, når det gjelder et selskap som er stiftet i Irland og hvis forretningsvirksomhet ikke blir ledet og kontrollert i Norge;
 - (iii) et selskap skal anses for å være hjemmehørende bare i Norge når dets forretningsvirksomhet ledes og kontrolleres i Norge, eller når det er stiftet i Norge og dets forretningsvirksomhet ikke ledes og kontrolleres i Irland;
- (g) «person bosatt i en Kontraherende Stat» og «person bosatt i den annen Kontraherende Stat» betyr henholdsvis en person som er bosatt i Irland, eller en person som er bosatt i Norge, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (h) «foretagende i en Kontraherende Stat» og «foretagende i den annen Kontraherende Stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en Kontraherende Stat, og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat;
- (i) «internasjonal fart» innebærer fart mellom steder i ett land under en reise som strekker seg utover mere enn ett land;
- (j) «kompetente myndigheter» betyr for så vidt angår Irland, *the Revenue Commissioners* eller den som har fullmakt fra dem, og for så vidt angår Norge, Finans- og tolldepartementet eller den som har fullmakt fra det.

2. Når det fastsettes (med eller uten vilkår) i noen artikkel i denne overenskomst at inntekt som oppbeholdes av en person bosatt i en Kontraherende Stat fra kilder i den annen Kontraherende Stat bare skal være skattbar i den førstnevnte stat, eller skattlegges i den annen stat etter en redusert skattesats og, overensstemmende med gjeldende lov i den førstnevnte stat, skattlegges for det beløp av inntekten som overføres til eller mottas i denne stat og ikke av det hele inntektsbeløp, skal skattefritagelsen eller den reduserte skattesats i den annen stat som følger av den nevnte artikkel, bare gjelde så meget av inntekten som overføres til, eller mottas, i den førstnevnte stat.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

3. Ved en Kontraherende Stats anvendelse av bestemmelsene i denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert på annen måte, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som går inn under overenskomsten.

Artikkel 3

Fast driftssted

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst en fast forretningsinnretning gjennom hvilken foretagendets virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

2. Uttrykket «fast driftssted» skal særlig omfatte:

- (a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse,
- (b) en filial,
- (c) et kontor,
- (d) en fabrikk,
- (e) et verksted,
- (f) et bergverk, stenbrudd eller et annet sted hvor naturherligheter utnyttes,
- (g) stedet for et bygningsarbeid eller monteringsarbeid hvis varighet overstiger tolv måneder.

3. «Fast driftssted» foreligger ikke når:

- (a) det gjøres bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer eller ting som tilhører foretagendet;
- (b) varer eller ting som tilhører foretagendet, holdes i opplag utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
- (c) varer eller ting som tilhører foretagendet, holdes i opplag utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
- (d) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende ved innkjøp av varer eller ting eller ved innsamling av opplysninger for foretagendet;
- (e) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende for reklame, meddelelse av opplysninger, vitenskapelig forskning eller lignende virksomhet som i forhold til foretagendet er av forberedende art eller utgjør en hjelpevirksomhet.

4. En person som i en Kontraherende Stat utøver virksomhet på vegne av et foretagende i den annen Kontraherende Stat — med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt 5 — skal anses for å være et fast driftssted i den førstnevnte stat. Det forutsettes at han i denne stat har fullmakt til å avslutte kontrakter på vegne av foretagendet og vanligvis utøver denne fullmakt der, samt at hans virksomhet ikke innskrenker seg til innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

5. Et foretagende i en Kontraherende Stat skal ikke anses for å ha et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat bare av den grunn at det avslutter forretninger i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

6. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat, kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, eller som avslutter forretninger i denne stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører i og for seg ikke at et av disse selskaper blir fast driftssted for det annet.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

Kapittel III

SKATTELEGGING AV INNTEKT

Artikkel 4

Inntekt av fast eiendom

1. Inntekt av fast eiendom kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor eiendommen ligger.
2. Uttrykket «fast eiendom» skal defineres i overensstemmelse med lovgivningen i den Kontraherende Stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i landbruks- og skogbruksbedrifter, rettigheter som er undergitt privatrettens forskrifter om fast gods, bruksrett til fast eiendom og rett til faste og varierende ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre grunnherligheter. Skip, båter og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie og ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.
4. Ved beregningen av nettoinntekten av en fast eiendom som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat, skal renter av gjeldsfordringer komme til fradrag i den annen Kontraherende Stat på de samme vilkår som gjelder for personer bosatt i denne stat.
5. Bestemmelsene i punkt 1, 3 og 4 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom når den tilhører et foretagende og når den benyttes for utøvelse av fritt yrke.

Artikkel 5

Inntekter av forretningsvirksomhet

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en Kontraherende Stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretaket utøver forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretaket utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.
2. Når et foretagende i en Kontraherende Stat utøver forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der, skal det i hver av de Kontraherende Stater tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.
3. Ved beregningen av et fast driftsteds fortjeneste fratrekkes utgifter som er pådratt i anledning av det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpet i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.
4. Hvis det har vært vanlig praksis i en Kontraherende Stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretaketets samlede fortjeneste på dets forskjellige deler, skal punkt 2 ikke være til hinder for at

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

denne Kontraherende Stat kan fastsette den skattbare fortjeneste således. Den fremgangsmåte som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.

5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dets innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

6. Ved anvendelsen av de foranstående punkter, skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted, fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 6

Skipsfart og luftfart

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende ved drift av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart (herunder innbefattet enhver slik fortjeneste ved deltagelse i en kvoteavtale — «pool» — om skipsfart eller luftfart, en felles organisasjon eller et kontor for utøvelse av slik virksomhet) skal bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

2. Hvis den virkelige ledelse for et skipsfartsforetagende er ombord i et skip, skal den anses for å ha sitt sete i den Kontraherende Stat hvor den som driver foretagendet er bosatt.

3. Bestemmelsene i punkt 1 og 2 kommer likeledes til anvendelse på fortjeneste som erverves ved driften av fiskeri-, selfangst- eller hvalfangstvirksomhet i åpen sjø.

4. Når et foretagende drives av en eller flere interessenter som er bosatt i en av de Kontraherende Stater og av en eller flere interessenter som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, og når det ikke kan fastslås i hvilken av de Kontraherende Stater foretagendets virkelige ledelse har sitt sete, skal fortjeneste som oppbæres av et foretagende ved slik virksomhet som omhandlet i punkt 1 og 3 kunne skattlegges i de respektive Kontraherende Stater i forhold til den andel eller andeler som tilhører den eller de av interessentene som er bosatt i vedkommende Kontraherende Stat.

5. Når setet for den virkelige ledelse for en felles luftfartsorganisasjon hvis deltagere er sammensatt av personer hjemmehørende i Norge og personer hjemmehørende i en eller flere andre stater (men ikke i Irland), er i det område som alle disse stater utgjør (herunder Norge) og det ikke kan fastslås i hvilken stat med utelukkelse av de andre stater organisasjonen er hjemmehørende, skal de andeler av organisasjonens fortjeneste som tilkommer de deltagere som er hjemmehørende i Norge ved drift av luftfartøyer i internasjonal fart være unntatt fra irsk skatt.

Artikkel 7

Foretagender med fast tilknytning til hverandre

I tilfelle hvor

- (a) et foretagende fra en Kontraherende Stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende fra den annen Kontraherende Stat, eller

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

(b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende fra en Kontraherende Stat og et foretagende fra den annen Kontraherende Stat, skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært anvendt mellom uavhengige foretagender, skal enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt ett av dem, men i kraft av disse vilkår ikke er tilfalt dette, kunne medregnes i og skatlegges sammen med dette foretagendes fortjeneste.

Artikkel 8

Dividender

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skatlegges i den sistnevnte stat.

2. Slike dividender kan imidlertid også skatlegges i henhold til lovgivningen i den Kontraherende Stat hvor det selskap er hjemmehørende som utdeler dividendene. Den skattesats som således anvendes skal imidlertid være begrenset i henhold til bestemmelsene i underavsnittene (a) og (b).

(a) Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Irland til en person bosatt i Norge, skal være fritatt for irsk tilleggs-skatt (*sur-tax*).

(b) Skatt som pålegges i Norge av dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Norge til en person bosatt i Irland må ikke overstige 10 prosent av dividendenes bruttobeløp. Hvis mottageren av dividendene imidlertid er et selskap (unntatt interessentskaper) som innehar minst 25 prosent av aksjekapitalen med full stemmerettighet i det norske selskap, skal slike dividender være fritatt for norsk skatt.

De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale fastsette nærmere regler for gjennomføring av disse begrensninger.

Dette punkt berører ikke skatleggingen av selskapet for så vidt angår det overskudd hvorav dividendene utdeles.

3. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Irland til et selskap hjemmehørende i Norge skal være fritatt for norsk skatt. Denne fritagelse får ikke anvendelse med mindre dividendene i henhold til norsk lovgivning ville ha vært fritatt for norsk skatt hvis det førstnevnte selskap hadde vært hjemmehørende i Norge og ikke hjemmehørende i Irland.

4. I denne artikkel skal med uttrykket «dividender» forstås avkastning av aksjer, bergverksaksjer, stifterandeler eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i gevinst, så vel som avkastning av andre selskapsrettigheter som er likestillet med avkastning av aksjer ved skattelovgivningen i den stat hvor det selskap som foretar utdelingen er hjemmehørende.

5. Bestemmelsene i punkt 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av dividendene er bosatt i en Kontraherende Stat og i den annen Kontraherende Stat hvor selskapet som utdeler dividendene er hjemmehørende og de aksjer hvorpå dividendene utdeles, reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som drives gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle skal dividendene være skattbare i den sistnevnte stat i henhold til dens egen lovgivning.

6. Hvor et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat, oppbeholder fortjeneste eller inntekt fra den annen Kontraherende

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

Stat, kan den annen stat ikke skattlegge dividender, utdelt av selskapet til personer som ikke er bosatt i denne stat. Den sistnevnte stat kan heller ikke pålegge selskapet noen skatt av ikke-utdelt utbytte. Reglene foran gjelder selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte utbytte helt eller delvis består av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra den sistnevnte stat.

Artikkel 9

Renter

1. Renter som oppebæres av en person bosatt i en Kontraherende Stat fra kilder i den annen Kontraherende Stat, skal bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat.

2. I denne artikkel skal med uttrykket «renter» forstås inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller om de innebærer rett til andel i gevinst, og gjeldsfordringer ellers av enhver art, så vel som annen inntekt som i henhold til skattelovgivningen i den stat som inntekten skriver seg fra, er likestillet med inntekt av utlånt kapital.

3. Bestemmelsene i punkt 1 gjelder ikke når mottageren av rentene er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder i den annen Kontraherende Stat hvor rentene skriver seg fra et fast driftssted, når den gjeldsfordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som drives gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle skal rentene være skattbare i den sistnevnte Kontraherende Stat i henhold til dens egen lovgivning.

4. Når det betalte rentebeløp — på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottageren eller mellom begge og tredjemann og sett i relasjon til den gjeldsfordring som det erlegges for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingene være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 10

Royalties

1. Royalties som oppebæres av en person bosatt i en Kontraherende Stat fra kilder i den annen Kontraherende Stat, skal bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat.

2. I denne artikkel skal med uttrykket «royalties» forstås betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke hvilken som helst opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter (herunder innbefattet kinematografiske filmer og filmer eller bånd for radio- eller fjernsynsutsendelser), patenter, varemerker, tegninger eller modeller, planer, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.

3. Bestemmelsene i punkt 1 gjelder ikke når mottageren av royaltyen er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder i den annen Kontraherende Stat hvor royaltyen skriver seg fra et fast driftssted, når den rettighet eller eiendom som foranlediger royaltyen reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som drives gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle skal royaltyen være

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

skattbar i den sistnevnte Kontraherende Stat i henhold til dens egen lovgivning.

4. Når det betalte royalty-beløp — på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottageren eller mellom begge og tredjemand og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingene være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 11

Usluttede boer

1. Når en person bosatt i Irland i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst har krav på fritagelse for eller nedsettelse av norsk skatt, skal lignende fritagelse eller nedsettelse gjelde for avdøde personers avsluttede boer i den utstrekning en eller flere av de berettigede er bosatt i Irland.

2. Norsk skatt av en avdød persons avsluttede bo skal, i den utstrekning inntekten tilfaller en berettiget som er bosatt i Irland, innrømmes som fradrag i henhold til artikkel 23.

Artikkel 12

Formuesgevinst

1. Gevinst ved avhendelse av fast eiendom, som definert i artikkel 4, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor slik eiendom ligger.

2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den annen stat. Dette gjelder også løsøre som hører til en fast innretning som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av fast innretning som nevnt foran. Gevinst ved avhendelse av løsøre av den art som omhandlet i artikkel 22, punkt 3, skal imidlertid bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor slikt løsøre kan skattlegges i henhold til den nevnte artikkel.

3. Gevinst ved avhendelse av enhver annen eiendom enn omhandlet i punkt 1 og 2, skal bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor avhenderen er bosatt.

4. Bestemmelsene i punkt 3 skal ikke berøre Norges rett til i henhold til sin egen lovgivning å skattlegge gevinst ved avhendelse av aksjer i et selskap hjemmehørende i Norge som oppbæres av en fysisk person bosatt i Irland, forutsatt at han har vært bosatt i Norge i løpet av de siste fem år umiddelbart forut for avhendelsen av slike aksjer.

Artikkel 13

Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)

1. Inntekt som en person bosatt i en Kontraherende Stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller ved annen selvstendig virksomhet av lignende karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre han i den annen Kontraherende Stat vanligvis råder over en fast innretning som tjener utøvelsen av hans

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbelbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

virksomhet. Hvis han råder over slik innretning, kan inntekten skattlegges i den annen Kontraherende Stat, men bare så meget av den som kan tilskrives den faste innretning.

2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art — så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel 14

Lønnsarbeid

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 15, 17, 18, 19 og 20, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en Kontraherende Stat, mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen Kontraherende Stat. Hvis arbeidet er utført således, kan godtgjørelse som vedkommer dette skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal en fysisk person som oppholder seg i en av de Kontraherende Stater utelukkende i anledning av et lønnsarbeid som utføres i denne stat og som umiddelbart forut for et slikt opphold var bosatt i den annen Kontraherende Stat, bare kunne skattlegges i den sistnevnte stat av godtgjørelse for dette lønnsarbeid, forutsatt at:

- (a) han oppholder seg i den førstnevnte stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår (*fiscal year*), og
- (b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av en arbeidsgiver som ikke er bosatt i den førstnevnte stat, og
- (c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller en fast innretning som arbeidsgiveren opprettholder i den førstnevnte stat.

3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel, kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i skip eller luftfartøy i internasjonal fart skattlegges i den stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

Bestemmelsene i dette punkt gjelder også godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et fiske-, selfangst- eller hvalfangstfartøy. Det samme gjelder hvis godtgjørelsen utredes i form av en viss lott eller part av utbyttet av fiske-, selfangst- eller hvalfangstvirksomheten.

Artikkel 15

Styregodtgjørelse

Styregodtgjørelse og annet lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en Kontraherende Stat, i egenskap av medlem av styret eller representantskapet i et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat.

Artikkel 16

Opptredende kunstnere og idrettsmenn

Uansett bestemmelsene i artiklene 13 og 14, kan inntekt som personer, så som skuespillere, filmskuespillere, kunstnere i kringkasting eller fjernsyn, samt musikere, så vel som profesjonelle idrettsmenn, erverver med sikte på yrkesmessig opptreden til underholdning for almenheten, skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den nevnte virksomhet er utøvet.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunddragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

Artikkel 17

Pensjoner

Med forbehold av bestemmelsene i artikkel 18, punkt 1 og 3, skal pensjoner og annen lignende godtgjørelse som vederlag for tidligere lønnsarbeid som betales til en person bosatt i en Kontraherende Stat, bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 18

Offentlig godtgjørelse m. v.

1. Godtgjørelse, herunder pensjon, som utredes direkte, eller av fonds opprettet av en Kontraherende Stat eller av en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person (unntatt fysisk person som er borger av og bosatt i den annen Kontraherende Stat og som ikke også er borger av den førstnevnte stat) i anledning av tjenester som er ytet den førstnevnte stat eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter i egenskap av tjenestemann eller embedsmann, kan skattlegges i denne stat.

2. Bestemmelsene i artikkel 14, 15 og 17 får anvendelse på godtgjørelse eller pensjoner for tjenester som ytes i forbindelse med enhver nærings- eller forretningsvirksomhet som utøves av en av de Kontraherende Stater eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter.

3. Pensjoner og enhver annen ytelse — uansett om den er periodisk eller ikke — som utredes direkte eller av fonds opprettet av en Kontraherende Stat eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter ved gjennomføringen av denne stats sosiallovgivning, kan skattlegges i denne stat.

Artikkel 19

Studenter og lærlinger

En fysisk person som oppholder seg i en av de Kontraherende Stater utelukkende

- (a) som student ved et universitet, en høyskole eller skole i denne Kontraherende Stat,
- (b) som lærling i kommersiell, landbruksmessig, forstmessig eller teknisk virksomhet i denne Kontraherende Stat, eller
- (c) som innehaver av et tilakudd, en understøttelse eller belønning, ytet av en organisasjon med religiøs, veldedig, vitenskapelig eller undervisningsmessig formål, med særlig sikte på studier eller forskning som vedkommende foretar ved et universitet, en høyskole eller annen lignende institusjon i denne Kontraherende Stat,

og som umiddelbart før et slikt opphold var bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal ikke skattlegges i den førstnevnte stat. Denne skattefritagelse gjelder:

- (i) betalingsmidler som sendes fra kilder utenfor den førstnevnte stat med sikte på vedkommendes underhold, utdanning eller opplæring,
- (ii) tilskudd, understøttelse eller belønning som omhandlet under (c) ovenfor,
- (iii) ethvert stipendium.

Godtgjørelse for tjenesteytelser som er utført av en slik fysisk person i den førstnevnte stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

(*fiscal year*), skal heller ikke skattlegges i denne stat. Det forutsettes at disse tjenesteytelser har direkte tilknytning til hans studier, opplæring eller forskning eller er utført utelukkende av hensyn til hans underhold.

Artikkel 20

Professorer, lærere og forskere

En fysisk person fra en Kontraherende Stat som mottar godtgjørelse for å foreta videregående studier eller forskning eller for undervisning i løpet av et midlertidig opphold som ikke overstiger to år, ved et universitet, en høyskole, et forskningsinstitutt eller en annen lignende innretning i den annen Kontraherende Stat, skal være fritatt for skatt i den sistnevnte stat med hensyn til slik godtgjørelse.

Artikkel 21

Inntekt som ikke er uttrykkelig omhandlet

Inntekter som skriver seg fra en Kontraherende Stat og tilfaller en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, og som ikke er uttrykkelig omhandlet i de foregående artikler i denne overenskomst, skal bare kunne skattlegges i den sistnevnte stat.

Kapittel IV

SKATTELEGING AV FORMUE

Artikkel 22

Formue

1. Formue som består av fast eiendom, slik som definert i artikkel 4, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor eiendommen ligger.

Gjeld knyttet til fast eiendom som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat skal ved beregningen av nettoformuen kunne fratrekkes i den sistnevnte stat på de samme vilkår som gjelder for personer bosatt i denne stat.

2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted for et foretagende, eller som består av løsøre knyttet til en fast innretning som tjener utøvelsen av et fritt yrke, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor det faste driftssted eller den faste innretning befinner seg.

3. Skip og luftfartøyer som anvendes i internasjonal fart og fartøyer som anvendes i fiskeri-, selfangst- og hvalfangstvirksomhet, som omhandlet i artikkel 6, samt løsøre knyttet til driften av slike skip, luftfartøyer og fartøyer, skal bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor fortjeneste som skriver seg fra slik virksomhet er skattbar i henhold til bestemmelsene i artikkel 6.

4. Alle andre deler av formue som tilhører en person bosatt i en Kontraherende Stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Kapittel V

FREMGANGSMATER TIL UNNGAELSE AV DOBBELT-BESKATNING

Artikkel 23

1. Med forbehold om bestemmelsene i Irlands lov om godskrivning mot irsk skatt av skatt som skal betales i et område utenfor Irland, skal følgende gjelde:

Norsk skatt (unntatt kommunal inntektsskatt) skal betales i henhold til Norges lover og overensstemmende med denne

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

overenskomst, enten direkte eller gjennom avkortning, av inntekt fra kilder i Norge, skal godskrives mot enhver irsk skatt som skal betales av denne inntekt.

Når slik inntekt er en ordinær dividende som utdeles av et selskap hjemmehørende i Norge, skal det ved godskrivningen tas i betraktning den norske skatt som skal betales av selskapet av dets overskudd.

Når slik inntekt er en dividende av preferanseaksjer med rett til andel i gevinst og utgjør både dividende etter en bestemt sats som aksjene gir rett til og i tillegg en andel i gevinst, skal det ved godskrivningen tas i betraktning den norske skatt som skal betales av selskapet i den utstrekning dividenden overstiger den bestemte sats.

2. Inntekt fra kilder i Irland skal være fritatt for norsk skatt hvis inntekten i overensstemmelse med denne overenskomst kan skattlegges i Irland, enten direkte eller gjennom avkortning.

Det forutsettes følgende:

(i) Når slik inntekt er en dividende som utdeles av et selskap hjemmehørende i Irland til en person bosatt i Norge, som ikke er et selskap og således fritatt for norsk skatt etter bestemmelsene i artikkel 8, punkt 3, uansett om denne person også er bosatt i Irland, skal norsk skatt pålegges den del av inntekten som — etter fradrag av irsk inntektsskatt vedrørende denne del — tilsvarende det mottatte beløp. Den del av den irske inntektsskatt som gjelder den nevnte dividende skal dog godskrives mot enhver norsk skatt som skal betales av denne inntekt.

(ii) Når irsk inntektsskatt vedrørende dividenden for et begrenset tidsrom er blitt frafalt i sin helhet, eller nedsatt, skal godskrivning mot norsk skatt innrømmes med et beløp som tilsvarende den irske inntektsskatt som ville ha gjeldt dividenden, hvis slik frafallelse eller nedsettelse ikke var blitt gitt.

3. Hvis en fysisk person som er bosatt i Irland når det gjelder irsk skatt, også er bosatt i Norge når det gjelder norsk skatt, skal bestemmelsene i punkt 1 gjelde for inntekt som denne person erverver fra kilder i Norge, og bestemmelsene i punkt 2 skal gjelde for inntekt som han erverver fra kilder i Irland. Hvis en slik person oppbeholder inntekt fra kilder som hverken er i Irland eller i Norge, kan denne inntekt skattlegges i begge Kontraherende Stater (forutsatt at gjeldende lovgivning i de Kontraherende Stater og enhver overenskomst som består mellom en av de Kontraherende Stater og det område som inntekten skriver seg fra, gir adgang til det). Norsk skatt av enhver del av denne inntekt som er undergitt skatt i begge Kontraherende Stater, skal imidlertid begrenses til å gjelde halvdelen av denne inntektsdel, mens den irske skatt av denne del av inntekten — i overensstemmelse med punkt 1 — skal nedsettes med hensyn til den norske skatt som således blir pålagt.

4. Uansett bestemmelsene i punkt 3, skal inntekt som en fysisk person bosatt i Irland, erverver fra kilder i Det Forente Kongerike anses for å være inntekt fra kilder i Irland, hvis denne inntekt ikke blir pålagt skatt i Det Forente Kongerike.

5. Hvis formue tilhørende en person bosatt i Norge, uansett om denne også er bosatt i Irland, i henhold til artikkel 22 kan skattlegges i Irland, skal denne formue være unntatt fra norsk skatt.

6. De progressive skattesatser som gjelder for personer bosatt

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

i Norge, kan anvendes som om inntekt eller formue unntatt i henhold til denne overenskomst var innbefattet i den samlede inntekt eller formue.

7. Ved anvendelsen av denne artikkel skal fortjeneste eller godtgjørelse som gjelder utøvelse av et fritt yrke eller lønnsarbeid i en Kontraherende Stat anses for å være inntekt fra kilder i denne Kontraherende Stat. En fysisk persons tjenesteytelser skal, når disse helt eller hovedsakelig utføres ombord i skip (herunder innbefattet fiske-, selfangst- og hvalfangstfartøyer) eller i luftfartøyer som drives av en person bosatt i en Kontraherende Stat, anses for å være utført i denne Kontraherende Stat.

Kapittel VI SÆRLIGE BESTEMMELSER

Artikkel 24

Personlige fradrag for personer bosatt i utlandet.

1. Fysiske personer som er bosatt i Norge, skal når det gjelder irsk skatt, ha rett til de samme personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse som irske statsborgere som ikke er bosatt i Irland.
2. Fysiske personer som er bosatt i Irland, skal når det gjelder norsk skatt, ha rett til de samme personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse som norske statsborgere som ikke er bosatt i Norge.

Artikkel 25

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere av en Kontraherende Stat skal ikke i den annen Kontraherende Stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse som har sammenheng hermed, som er anderledes eller mere tyngende enn den som er eller måtte bli pålagt den annen statsborgere under samme forhold.
2. Uttrykket «statsborgere» betyr:
 - (a) i relasjon til Irland, alle borgere av Irland samt alle juridiske personer, interessentskaper (*partnerships*) og sammenslutninger som erverver sin status som sådanne fra gjeldende lov i Irland;
 - (b) i relasjon til Norge, alle borgere av Norge samt alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådanne fra gjeldende lov i Norge.
3. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende har i den annen Kontraherende Stat, skal ikke i den annen stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender som utøver samme virksomhet i denne stat.

Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en Kontraherende Stat til å innrømme personer som er bosatt i den annen Kontraherende Stat slike personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse ved beskatningen som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.

4. Foretagender i en Kontraherende Stat hvis kapital helt eller delvis, direkte eller indirekte, tilhører eller kontrolleres av en eller flere personer som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal i den førstnevnte Kontraherende Stat i sammenheng med dette ikke være undergitt noen beskatning eller forpliktelse som er anderledes eller mer tyngende enn den som lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteundragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

5. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter:

- (a) Irland til å innrømme et annet selskap enn et selskap stiftet i Irland og hjemmehørende der når det gjelder inntektsskatt, noen skattnedsettelse eller skattefritagelse som gis i henhold til bestemmelsene i:
 - (i) finansloven av 1956 (nr. 8 for 1956) — visse bergverksfortjeneste, midlertidig skattnedsettelse — med senere endringer, eller
 - (ii) del II av finansloven av 1956 (nr. 47 for 1956) — forskjellige bestemmelser — med senere endringer, eller
 - (iii) inntektsskatteloven av 1967 (nr. 6 for 1967), kapittel II eller kapittel III av del XXV — med senere endringer;
- (b) Norge til å innrømme statsborgere av Irland den særskilte skattelettelse som tilstås norske borgere og personer med norsk innfødsrett i henhold til den norske skattelov for landet § 22 og den norske skattelov for byene § 17.

6. Uttrykket «beskatning» betyr i denne artikkel skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel 26

Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

1. Når en person bosatt i en Kontraherende Stat, mener at tiltak truffet i den ene eller i begge Kontraherende Stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han innbringe saken for den kompetente myndighet i den Kontraherende Stat hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uansett den klagerett som måtte være hjemlet i de nevnte staters lovgivning.

2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å treffe en tilfredsstillende avgjørelse, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen Kontraherende Stat, med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst.

3. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å fjerne dobbeltbeskatning i tilfelle som ikke er omhandlet i overenskomsten.

4. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å gjennomføre bestemmelsene i de foranstående punkter. Er det for å komme til enighet tilrådelig å ha en muntlig meningsutveksling, kan denne finne sted ved en kommisjon bestående av representanter for de kompetente myndigheter.

Artikkel 27

Utteksling av opplysninger

1. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendig for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst og i den interne lovgivning i de Kontraherende Stater om skatter som går inn under overenskomsten, i den utstrekning beskatningen er overensstemmende med overenskomsten. Alle opplysninger som utveksles på denne måte,

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

skal behandles som hemmelige og skal ikke åpenbares for andre personer eller myndigheter enn dem som har til oppgave å fastsette, herunder innbefattet en domstol eller annen dømmende myndighet, og inndrive de skatter som overenskomsten gjelder.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en av de Kontraherende Stater forpliktelse til:

- (a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller administrative praksis;
- (b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
- (c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller fremstillingsmetoder eller gi informasjoner hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (*ordre public*).

Artikkel 28

Territorial utvidelse

Denne overenskomst kan utvides, enten i sin helhet eller med nødvendige endringer, til å omfatte enhver del av Norges territorium som uttrykkelig er blitt utelukket fra overenskomstens anvendelsesområde og hvor skatter utskrives som er vesentlig likeartet med dem som denne overenskomst gjelder. Enhver slik utvidelse skal få virkning fra det tidspunkt og være undergitt de endringer og vilkår (herunder vilkår med hensyn til opphør) som måtte bli særskilt nevnt og avtalt mellom de Kontraherende Stater i noter som blir å utveksle på diplomatisk vei eller på enhver annen måte i overensstemmelse med deres forfatningsrettslige praksis.

Artikkel 29

Diplomatiske og konsulære tjenestemenn

Det som er fastsatt i denne overenskomst skal ikke berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

For så vidt inntekt eller formue ikke er undergitt beskatning i mottagerstaten på grunn av skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige traktater, skal beskatningsretten være forbeholdt senderstaten, uansett bestemmelsene i denne overenskomst.

Kapittel VII

SLUTTBESTEMMELSER

Artikkel 30

Ikrafttredelse

1. Denne overenskomst skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Oslo så snart som mulig.

2. Overenskomsten skal tre i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning,

(a) i Irland:

- (1) med hensyn til inntektsskatt (herunder innbefattet tilleggs-skatt) for det inntektsår (*year of assessment*) som begynner 6. april 1967 og senere år,
- (2) med hensyn til selskapskatt for enhver regnskapsperiode

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Norge og Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

som begynner på eller etter 1. april 1967 og for enhver ikke-avsluttet del av noen regnskapsperiode som løper på det nevnte tidspunkt;

(b) i Norge:

med hensyn til skatter av inntekt og formue for det inntektsår som begynner 1. januar 1967 og senere år.

3. Avtalen av 18. oktober 1954 mellom Irlands Regjering og den Kongelige Norske Regjering til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til inntekter fra skips- og luftfartsvirksomhet skal ikke ha virkning for noe tidsrom da nærværende overenskomst er i kraft.

Artikkel 31

Opphør

Denne overenskomst skal forbli i kraft på ubestemt tid. Hver av de Kontraherende Stater kan imidlertid oppsi overenskomsten på diplomatisk vei ved å gi varsel om opphør minst seks måneder før utløpet av et kalenderår etter året 1972. I dette tilfelle vil overenskomsten opphøre å ha virkning,

(a) i Irland:

(1) med hensyn til inntektsskatt (herunder innbefattet tilleggs-skatt) for ethvert inntektsår (*year of assessment*) som begynner på eller etter 6. april i det kalenderår som følger umiddelbart etter det år oppsigelsen blir foretatt;

(2) med hensyn til selskapskatt for enhver regnskapsperiode som begynner på eller etter 1. april i det kalenderår som følger umiddelbart etter det år oppsigelsen blir foretatt og for enhver ikke-avsluttet del av noen regnskapsperiode som løper på det nevnte tidspunkt;

(b) i Norge:

med hensyn til skatter av inntekt og formue for ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar i det kalenderår som følger umiddelbart etter det år oppsigelsen blir foretatt.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til dette, undertegnet overenskomsten og har påført den sine segl.

Utferdiget i Dublin den 21. oktober 1969 i to eksemplarer på det engelske sprog.

For Norges Regjering:

For Irlands Regjering:

PAUL KOHT (s)

P. J. HILLERY (s)